

## STORAGE SERVICES AGREEMENT

This Storage Services Agreement (this "**Agreement**"), dated as of \_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 2017 (the "**Effective Date**"), is by and between Aclon International Incorporated, a corporation incorporated in the Province of Ontario ("**Aclon Inc.**"), and \_\_\_\_\_ ("**Agent**"; each, a "**Party**" and, collectively, the "**Parties**").

WHEREAS, Aclon Inc. is in the business of supplying and selling certain goods, as described herein (the "**Goods**"); and,

WHEREAS, the Agent desires to provide storage services of the Goods to Aclon Inc., as Aclon Inc. may require from time to time, and to deliver the stored Goods to the customers of Aclon Inc. (the "**Customers**"); and,

WHEREAS, Aclon Inc. desires to retain the Agent for the said storage and delivery services under the terms and conditions set forth herein.

NOW, THEREFORE, in consideration of the mutual covenants, terms and conditions set forth herein, and for other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which are hereby acknowledged, the Parties agree as follows:

### 1.Storage of Goods:

Aclon Inc. shall deliver to the Agent certain quantities of the Goods to be stored and delivered to the Customers.

## СОГЛАШЕНИЕ ОБ УСЛУГАХ ХРАНЕНИЯ

Настоящее Соглашение об услугах хранения («**Соглашение**») от \_\_\_\_\_ 2017 г. («**Дата вступления в силу**») заключено между Aclon International Incorporated, корпорацией, зарегистрированной в провинции Онтарио (**Aclon Inc.**), и \_\_\_\_\_ («**Агент**», отдельно именуемый «**Сторона**», а в совокупности – «**Стороны**»).

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Aclon Inc. занимается поставкой и продажей определенных товаров, как описано здесь («**Товары**»), а также,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Агент желает оказывать услуги хранения Товаров Aclon Inc. по периодическому запросу Aclon Inc. и доставлять хранимые Товары клиентам Aclon Inc. («**Клиенты**»), а также,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Aclon Inc. желает нанять Агента для оказания указанных услуг хранения и доставки в соответствии с условиями и положениями, изложенными в настоящем документе.

С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО, принимая во внимание взаимные договоренности, условия и положения, изложенные в настоящем документе, и другое юридически действительное и надлежащее встречное удовлетворение, получение и достаточность которого стороны настоящим признают, Стороны договорились о нижеследующем.

### 1. Хранение Товаров.

Aclon Inc. предоставляет Агенту определенное количество Товаров, которые будут храниться и будут доставлены Клиентам.

Aclon Inc. shall deliver the Goods to the Agent's facility located at \_\_\_\_\_

(the "**Facility**").

### 1.2 Request for Goods.

a) The Agent shall request from Aclon Inc. certain quantities of the Goods using the Customer Relationship Management ("**CRM**") software used by Aclon Inc. from time to time.

As of the date of this Agreement, the CRM software used by Aclon Inc. is the RITOS software.

b) Delivery of goods to the Agent is carried out subject to the transfer of all sale proceeds collected by the Agent on behalf of Aclon Inc. till the time of sending the request.

c) Following receipt of an Agent's request for Goods, Aclon Inc. shall issue to the Agent a confirmation that the requested Goods will be provided, including the quantity of the Goods requested and the value of the Goods.

### 1.3 Deposit.

a) The Agent shall pay to Aclon Inc. a deposit in the sum of 50% of the value of the Goods requested (the "**Deposit**").

b) The Deposit must be paid by the Agent to Aclon Inc. upon executing this Agreement.

c) The deposit is Recalculated and Settled by the products that are in the warehouse upon termination of the contract.

1.4 The terms of this Agreement prevail over any terms or conditions of the Agent contained in any other documentation and expressly exclude any of Agent's general terms and conditions contained in any

Aclon Inc. доставляет Товар на объект Агента, расположенный по адресу \_\_\_\_\_

(далее «**Объект**»).

### 1.2. Запрос Товаров.

a) Агент запрашивает у Aclon Inc. определенное количество Товаров с использованием программного обеспечения «Система управления взаимоотношениями с клиентами» (**CRM**), применяемого Aclon Inc.

На дату настоящего Соглашения CRM, используемой компанией Aclon Inc., является программный комплекс RITOS.

b) Доставка товара Агенту осуществляется при условии перечисления Агентом дохода от продаж, собранного от имени Aclon Inc. до момента отправки запроса.

c) После получения запроса Агента на Товар Aclon Inc. выдает Агенту подтверждение о том, что запрашиваемые Товары будут предоставлены, включая количество запрашиваемого Товара и стоимость Товара.

### 1.3. Депозит.

a) Агент выплачивает Aclon Inc. депозит в размере 50 % от стоимости запрашиваемого Товара («**Депозит**»).

b) Депозит должен быть выплачен Агентом Aclon Inc. после выполнения настоящего Соглашения.

c) При расторжении договора происходит взаимозачет депозита продукцией, находящей на складе на момент расторжения договора..

1.4. Условия настоящего Соглашения превалируют над любыми условиями или положениями Агента, содержащимися в любой другой документации, и явно исключают любые

request for Goods or other document issued by the Agent (each, an "**Agent Request**"), regardless whether or when the Agent has submitted its Agent Request or such terms.

Fulfillment of the Agent's Request does not constitute acceptance of any of the Agent's terms and conditions and does not serve to modify or amend any confirmation or this Agreement.

In the event of any conflict between the terms of this Agreement and the terms of any Agent's Request, the terms of this Agreement prevail.

In the event of any conflict between the terms of this Agreement and any confirmation, the terms of this Agreement prevail.

#### 1.5 Inspection By Agent.

a) The Agent shall receive all Goods delivered to the Facility and shall inspect same immediately upon such delivery.

The Agent agrees to accept the bill of lading, express receipt or similar delivery document as conclusive evidence of quantity, condition and quality of the Goods, unless the Agent advises immediately in writing of any discrepancy with the quantity, condition or quality (the "**Non-Conforming Goods**") and issues a detailed notice on or before the second day after delivery regarding such discrepancy.

общие условия Агента, содержащиеся в любом запросе на Товары или другом документе, выпущенном Агентом (каждом отдельно именуемом «**Запрос Агента**»), независимо от того, предоставил ли Агент свой Запрос Агента или такие условия.

Выполнение Запроса Агента не означает принятие какого-либо из условий Агента и не служит для изменения любого подтверждения настоящего Соглашения.

В случае любого конфликта между условиями настоящего Соглашения и условиями любого Запроса Агента условия настоящего Соглашения имеют преимущественную силу.

В случае любого конфликта между условиями настоящего Соглашения и любым подтверждением условия настоящего Соглашения имеют преимущественную силу.

#### 1.5. Проверка, проводимая Агентом.

a) Агент получает все Товары, доставленные на Объект, и немедленно проверяет их после доставки.

Агент соглашается принять транспортную накладную, квитанцию службы экспресс-доставки или аналогичный документ, подтверждающий доставку, как неопровержимое доказательство количества, состояния и качества Товара, если только Агент незамедлительно письменно не сообщит о каком-либо несоответствии в количестве, состоянии или качестве («**Товар ненадлежащего качества**») и не составит подробное уведомление в отношении такого несоответствия не позднее второго дня после доставки.

b) Upon receiving notice of the Non-Conforming Goods, Aclon Inc. shall have full discretion to determine and advise the Agent as to how to proceed.

#### 1.6 Storage of Goods at the Facility; Inspection By Aclon Inc.

a) The Agent shall store all Goods in the Facility in such a manner as to protect them from damage or deterioration.

The Agent shall store the Goods in areas of the Facility segregated from all other goods and property located at the Facility (the "**Segregated Area**") and shall clearly identify them as the property of Aclon Inc. by conspicuous sign or placard.

Such identification and marking shall include marking one or more units of the Goods in each lot thereof.

To the extent practicable, the Segregated Area shall be separated from the rest of the Facility.

b) For the purposes of this Section 1.6, the Agent hereby represents and warrants that the Facility designated herein is appropriate for and conducive to the storage of goods such as the Goods and will permit the storage thereof free from hazards and damage of any nature whatsoever.

If, for whatever reason, either Party believes or has reason to believe that the Facility is no longer appropriate for the proper storage of the Goods, the Parties shall, by mutual agreement, locate another facility suitable for the storage of the Goods.

It shall be the responsibility of the Agent, however, to

b) Получив уведомление о Товарах ненадлежащего качества, Aclon Inc. будет иметь полное право определять дальнейшие действия и сообщать о них Агенту.

#### 1.6. Хранение Товаров на Объекте; проверка, проводимая Aclon Inc.

a) Агент хранит все Товары на Объекте таким образом, чтобы защитить их от повреждения или порчи.

Агент хранит Товары на территории Объекта, отделив их от всех других товаров и имущества, расположенных на Объекте («**Выделенная зона**»), и должен четко идентифицировать их как собственность Aclon Inc. с помощью заметного знака или плаката.

Такая идентификация и маркировка должна включать маркировку одной или нескольких единиц Товара в каждой партии.

В максимально возможной степени Выделенная зона должна быть отделена от остальной территории Объекта.

b) Для целей данного раздела 1.6 Агент настоящим заявляет и гарантирует, что Объект, указанный в настоящем документе, является подходящим для хранения товаров, таких как Товары, и способствует их хранению, не допуская при этом опасности и ущерба любого характера.

Если по какой-либо причине любая из Сторон считает или имеет основания полагать, что Объект больше не подходит для надлежащего хранения Товаров, Стороны по взаимной договоренности найдут другой объект, пригодный для хранения Товаров.

Однако Агент несет ответственность за

maintain the Facility throughout the term of this Agreement in such manner so as to remain suitable for the storage of the Goods, including maintaining insurance coverage described in Section 11.

c) Aclon Inc. shall have the right to inspect the Facility during business hours upon reasonable prior notice.

## 2. Title and Risk of Loss.

### 2.1 Title Retained By Aclon Inc.

Aclon Inc. shall retain title to the Goods unless and until the Goods are delivered to the Customer.

When the Agent delivers the Goods to a Customer and receives the sale proceeds on behalf of Aclon Inc., title to the Goods shall pass from Aclon Inc. to the Customer.

### 2.2 Risk of Loss Passes Upon Delivery.

a) Aclon Inc. assumes the risk of loss and theft of the Goods until the Goods are delivered at the Facility.

Aclon Inc. promises to replace or repair any Goods that are lost, stolen or damaged before they are delivered at the Facility.

b) Notwithstanding Section 2.1, the Agent assumes the risk of loss, theft or damage to the Goods upon delivery of the Goods at the Facility.

The Agent shall pay Aclon Inc. the replacement cost of any Goods that are lost, stolen or damaged after such Goods are delivered at the Facility.

## 3. Agent Fee:

поддержание Объекта на всем протяжении срока действия настоящего Соглашения в состоянии пригодности для хранения Товаров, включая обеспечение страхового покрытия, описанного в разделе 11.

c) Aclon Inc. имеет право на осмотр Объекта в рабочее время по предварительному уведомлению.

## 2. Право собственности и риск потери.

### 2.1. Право собственности Aclon Inc.

Aclon Inc. сохраняет право собственности на Товары до тех пор, пока Товары не будут доставлены Клиенту.

Когда Агент доставляет Товары Клиенту и получает доходы от продаж от имени Aclon Inc., право собственности на Товары переходит от Aclon Inc. к Клиенту.

### 2.2. Аннулирование риска потери при доставке.

a) Aclon Inc. принимает на себя риск потери и кражи Товаров до момента доставки Товара на Объект.

Aclon Inc. обязуется заменить или отремонтировать любые Товары, которые были утрачены, украдены или повреждены, прежде чем они будут доставлены на Объект.

b) Несмотря на положения раздела 2.1, Агент принимает на себя риск потери, кражи или повреждения Товара при доставке Товара на Объект.

Агент оплачивает Aclon Inc. стоимость замещения любых Товаров, которые были утрачены, украдены или повреждены после того, как такие Товары были доставлены на Объект.

## 3. Агентская комиссия.

### 3.1 Product, Delivery, and Collection Reporting.

The Agent shall report to Aclon Inc. all products delivered to Aclon Inc.'s Customers, and all sale proceeds collected from the said Customers on behalf of Aclon Inc. as follows:

- a) The Agent shall input into the CRM, pursuant to Aclon Inc.'s instructions, the products and product quantities delivered to the Customer.
- b) The Agent shall input into the CRM all sale proceeds the Agent collected from the Customers on behalf of Aclon Inc.

All sale proceeds must be reported as soon as they are collected by the Agent.

### 3.2 Collection of Sale Proceeds.

All sale proceeds collected by the Agent on behalf of Aclon Inc. shall be transferred to Aclon Inc. till the 15th day of every month and till the last day of every month as follows:

- a) all sale proceeds received by the Agent during the period commencing on the 1st of the month and ending on the 15th of the month shall be transferred to Aclon Inc. not later than the 15th of that month; and,
- b) all sale proceeds received by the Agent in the period commencing on the 16th of the month and ending on the last date of the month shall be transferred to Aclon Inc. not later than the last day of that month.

### 3.3 Transfer of Sale Proceeds to Aclon Inc.

All sale proceeds collected by the Agent on behalf of Aclon Inc. shall be paid and transferred to Aclon Inc. by direct deposit or other payment system that may be

### 3.1. Отчеты о продуктах, доставке и сборах.

Агент должен сообщать Aclon Inc. обо всех продуктах, поставляемых Клиентам Aclon Inc., а также обо всех доходах от продаж, полученных от указанных Клиентов от имени Aclon Inc., следующим образом.

- a) В соответствии с инструкциями Aclon Inc. Агент заносит в CRM данные о доставленных Клиенту продуктах и их количестве.
- b) Агент вносит в CRM все доходы от продаж, полученные от Клиентов от имени Aclon Inc.

Сразу после получения доходов от продаж Агент должен отчитаться по ним.

### 3.2. Сбор доходов от продаж.

Все доходы от продаж, полученные Агентом от имени Aclon Inc., должны быть переведены Aclon Inc. до 15-го дня каждого месяца и до последнего дня каждого месяца в следующем порядке:

- a) все доходы от продаж, полученные Агентом в период, начинающийся 1-го числа месяца и заканчивающийся 15-го числа месяца, должны быть перечислены Aclon Inc. не позднее 15 числа этого месяца;
- b) все доходы от продаж, полученные Агентом в период, начинающийся с 16-го числа месяца и заканчивающийся в последнюю дату месяца, перечисляются в Aclon Inc. не позднее последнего дня этого месяца.

### 3.3. Перечисление доходов от продаж компании Aclon Inc.

Все доходы от продаж, полученные Агентом от имени Aclon Inc., должны быть выплачены и перечислены Aclon Inc. прямым зачислением

acceptable by Aclon Inc. from time to time.

### 3.4 Agent Fee.

The sale value of each of the Goods sold by the Agent (as recorded in the CRM system) shall be converted into a point value (the “**Point Value**”) in accordance with Aclon Inc.’s point system, attached hereto as **Schedule A**. Aclon Inc. shall pay to the Agent a sum equivalent to 24% of the Point Value earned for each of the Goods (the “**Agent Fee**”).

### 3.5 Payment Terms.

Aclon Inc. shall pay the Agent Fee to the Agent on a monthly basis.

### 3.6 Credit Risk on Delivery of Goods to Customers.

The Agent is responsible for all credit risks regarding, and for collecting payment for, all Goods delivered by the Agent to each Customer, whether or not the Agent receives full payment from the Customer.

The inability of the Agent to collect the purchase price from any Customer for any Goods delivered to such Customer shall not affect the Agent’s obligation to pay Aclon Inc. for any Goods delivered to that Customer.

## 4 Agent’s Responsibilities.

### 4.1 The Agent shall:

- a) clearly and conspicuously label the Goods as property of Aclon Inc.;
- b) segregate all Goods from other goods; and,
- c) secure and protect the Goods stored in the Facility from loss or damage using the same degree of care that Aclon Inc. uses to protect its own products and

или посредством любой платежной системы, с которой работает Aclon Inc.

### 3.4. Агентская комиссия.

Стоимость каждого Товара, проданного Агентом (согласно отчетам в системе CRM), должна быть преобразована в стоимость в баллах («**Балловая стоимость**») в соответствии с балловой системой Aclon Inc., приведенной в **Приложении А**. Aclon Inc. выплачивает Агенту сумму, эквивалентную 24 % от Стоимости балла, полученной за каждый Товар («**Агентская комиссия**»).

### 3.5. Условия оплаты .

Компания Aclon Inc. ежемесячно выплачивает Агенту Агентскую комиссию.

### 3.6. Кредитный риск при доставке товаров клиентам.

Агент несет ответственность за все кредитные риски, связанные со сбором оплаты за все Товары, доставленные Агентом каждому Клиенту, независимо от того, получает ли Агент полную оплату от Клиента.

Неспособность Агента взимать стоимость покупки с любого Клиента за любые Товары, доставленные этому Клиенту, не влияет на обязанность Агента оплачивать Aclon Inc. любые Товары, доставленные этому Клиенту.

## 4. Обязанности Агента .

### 4.1. Агент обязан:

- a) четко и явно маркировать Товар как собственность Aclon Inc.;
- b) отделять все Товары от других товаров;
- c) защищать и охранять Товары, хранящиеся на Объекте, от утраты или повреждения в такой же степени, в какой компания Aclon Inc. защищает

stock, but in no event less than a commercially reasonable degree of care.

#### 4.2 Records.

The Agent shall keep a true record of all Goods in its possession and shall give representatives of Aclon Inc. access to such records during business hours.

The Agent shall permit such representatives, during business hours, to make inventories of the Goods in the possession of Agent.

#### 5 Security Interests, Liens, Encumbrances and Indemnity.

##### 5.1 Security Interest, Liens and Encumbrances.

The Agent shall maintain the Goods free and clear of and from and against all security interests, liens and encumbrances of any nature whatsoever.

##### 5.2 Indemnity.

The Agent shall indemnify and hold harmless Aclon Inc. from and against any loss or damage caused by acts of the Agent, whether or not authorized by this Agreement, which result in any such security interests, liens or encumbrances being placed upon any Goods, including all costs, fees and expenses incurred by Aclon Inc. in commencing or participating in such proceedings as are necessary for Aclon Inc. to defend its ownership interest in the Goods.

свои собственные продукты и запасы, но ни в коем случае не в меньшей степени, чем это приемлемо с коммерческой точки зрения.

#### 4.2. Записи.

Агент должен вести достоверный учет всех Товаров, находящихся в его распоряжении, и предоставлять представителям Aclon Inc. доступ к таким записям в рабочее время.

Агент разрешает таким представителям в рабочее время производить инвентаризацию Товаров, находящихся во владении Агента.

#### 5. Обеспечительный интерес, право преимущественного удовлетворения, обременения и возмещение потерь.

##### 5.1. Обеспечительный интерес, право преимущественного удовлетворения и обременения.

Агент обязуется освободить Товары от любых обеспечительных интересов, прав преимущественного удовлетворения и обременений любого характера.

##### 5.2. Возмещение потерь.

Агент обязуется освободить Aclon Inc. от ответственности за убытки и ущерб, причиненный действиями Агента, независимо от того, разрешено это настоящим Соглашением или нет, в результате чего возникают любые такие обеспечительные интересы, права преимущественного удовлетворения или обременения, налагаемые на любые Товары, в том числе все расходы, сборы и затраты, понесенные Aclon Inc. при начале или участии в таких разбирательствах, которые необходимы Aclon Inc. для защиты своей доли собственности в Товарах.

## 6 Term; Termination.

### 6.1 Term.

Unless earlier terminated under Section 6.2, this Agreement shall have an initial term of one (1) year commencing on the Effective Date and shall automatically renew for successive one year periods, unless either Party has given the other Party written notice of its intention not to renew this Agreement at least sixty (60) days before the end of the initial or any subsequent renewal period.

### 6.2 Termination.

Aclon Inc. may (i) terminate this Agreement upon written notice to the Agent or (ii) delay or cancel any shipment of requested Goods under this Agreement if:

a) The Agent breaches any provision of this Agreement and such breach is not cured by the Agent within five (5) business days after the Agent's receipt of written notice of such breach;

b) If the Agent:

(i) becomes insolvent or admits its inability to pay its debts generally as they become due; (ii) becomes subject, voluntarily or involuntarily, to any proceeding under any domestic or foreign bankruptcy or insolvency law, which is not fully stayed within seven (7) business days or is not dismissed or vacated within 45 days after filing; (iii) is dissolved or liquidated

## 6. Срок действия Соглашения; прекращение действия.

### 6.1. Срок действия Соглашения.

Если ранее Соглашение не было расторгнуто в соответствии с разделом 6.2, то это Соглашение имеет первоначальный срок действия, равный одному (1) году, начинающийся с Даты вступления в силу, и автоматически продляется на последующие периоды длиной в один год, если ни одна из Сторон письменно не уведомила другую Сторону о своем намерении не продлять настоящее Соглашение не менее, чем за шестьдесят (60) дней до окончания начального или любого последующего периода продления.

### 6.2. Прекращение действия.

Aclon Inc. может (i) прекратить действие настоящего Соглашения после письменного уведомления Агенту или (ii) отложить или отменить любую отправку запрашиваемых Товаров в соответствии с настоящим Соглашением, если:

a) Агент нарушает любое положение настоящего Соглашения, и такое нарушение не исправляется Агентом в течение 5 (пяти) рабочих дней после получения Агентом письменного уведомления о таком нарушении;

b) Агент

(I) становится неплатежеспособным или признает свою неспособность выплатить свои долги в целом по мере наступления срока их погашения, (ii) добровольно или недобровольно в соответствии с любым национальным или иностранным законодательством о банкротстве или несостоятельности становится участником

or takes any corporate action for such purpose; (iv) makes a general assignment for the benefit of creditors; or, (v) has a receiver, trustee, custodian or similar agent appointed by order of any court of competent jurisdiction to take charge of or sell any material portion of its property or business; or,

c) if (i) the Agent sells, leases or exchanges a material portion of the Agent's assets, or the Agent amalgamates or merges with or into another entity, or a change in control of the Agent occurs, in any case, without Aclon Inc.'s prior written consent or (ii) any of the Agent's key personnel become incapacitated or die, unless in the case of an amalgamation of the Agent with another corporation, the amalgamated corporation has a net worth greater than or equal to the Agent's net worth immediately before the amalgamation.

### 6.3 Effect of Termination.

In the event of any such termination under Section 6.2 or on the expiration of this Agreement under Section 6.1:

a) all Goods still in the Agent's possession shall be returned by the Agent at its own cost to Aclon Inc.

любого судебного производства, которое не полностью приостановлено в течение семи (7) рабочих дней или не остается без удовлетворения или отменяется в течение 45 дней после обращения, (iii) аннулируется, ликвидируется или предпринимает любые корпоративные действия с этой целью, (iv) делает общую уступку в пользу кредиторов или (v) имеет получателя, доверительного управляющего или аналогичного агента, назначенного по распоряжению любого суда компетентной юрисдикции продать какую-либо существенную часть своего имущества или бизнеса или взять на себя ответственность за это;

c) (i) Агент продает, арендует или обменивает существенную часть активов Агента, либо Агент объединяется с другой организацией или становится ей, либо изменение управления Агентом происходит в любом случае без предварительного письменного согласия Aclon Inc. или (ii) любой ключевой персонал Агента становится недееспособным или умирает, если в случае слияния Агента с другой корпорацией чистая стоимость объединенной корпорации не превышает или не равняется чистой стоимости актива Агента непосредственно перед слиянием.

### 6.3. Последствия прекращения действия.

В случае любого такого прекращения в соответствии с разделом 6.2 или по истечении срока настоящего Соглашения в соответствии с разделом 6.1

a) все Товары, находящиеся во владении Агента, должны быть возвращены Агентом за

during the 10-day period immediately following the effective date of such termination; and,

b) The Agent shall promptly:

(i) return to Aclon Inc. all documents and tangible materials (and any copies) containing, reflecting, incorporating or based on Aclon Inc.'s Confidential Information;

(ii) permanently erase all of Aclon Inc.'s Confidential Information from its computer systems, except for copies that are maintained as archive copies on its disaster recovery or information technology backup systems.

The Agent shall destroy any copies on the normal expiration of its backup files; and

(iii) certify in writing to Aclon Inc. that it has complied with the requirements of this Section 6.3(c).

## 7 Confidentiality.

### 7.1 Scope of Confidential Information.

From time to time during the term of this Agreement, Aclon Inc. (as the "**Disclosing Party**") may disclose or make available to the Agent (as the "**Receiving Party**") information about its business affairs, goods and services, forecasts, confidential information and materials comprising or relating to intellectual property rights, trade secrets, third-party confidential information and other sensitive or proprietary information.

свой счет в Aclon Inc. в течение 10-дневного периода, непосредственно следующего за датой вступления в силу такого прекращения действия;

b) Агент обязан незамедлительно:

(i) вернуть Aclon Inc. все документы и материалы (и любые копии), содержащие, отражающие, включающие или основанные на Конфиденциальной информации Aclon Inc.,

(ii) навсегда удалить всю Конфиденциальную информацию Aclon Inc. из своих компьютерных систем за исключением копий, которые хранятся в виде архивных копий в системах аварийного восстановления или информационных системах архивации. Агент уничтожает все копии при нормальном истечении срока действия резервных копий своих файлов, а также

Агент уничтожает все копии при нормальном истечении срока действия резервных копий своих файлов, а также

(iii) отправляет Aclon Inc. письменное подтверждение выполнения требований настоящего раздела 6.3 (c).

## 7. Конфиденциальность.

### 7.1. Содержание Конфиденциальной информации.

Время от времени в течение срока действия настоящего Соглашения Aclon Inc. (как «**Раскрывающая сторона**») может раскрывать или предоставлять Агенту (как «**Получающей стороне**») информацию о своих деловых операциях, товарах и услугах, прогнозах, Конфиденциальную информацию и материалы, содержащие или относящиеся к правам интеллектуальной собственности, коммерческой тайне, сторонней конфиденциальной информации и другой конфиденциальной

Such information, whether orally or in written, electronic or other form of media, and whether or not marked, designated or otherwise identified as "confidential" constitutes "**Confidential Information**" hereunder.

Notwithstanding the foregoing, Confidential Information does not include information that, at the time of disclosure:

- a) is or becomes generally available to and known by the public other than resulting from, directly or indirectly, any breach of this Section 7 by the Receiving Party or any of its representatives;
- b) is or becomes available to the Receiving Party on a non-confidential basis from a third-party source, provided that the third party is not and was not prohibited from disclosing the Confidential Information;
- c) was known by or in the possession of the Receiving Party or its representatives before being disclosed by or on behalf of the Disclosing Party;
- d) was or is independently developed by the Receiving Party without reference to or use of, in whole or in part, any of the Disclosing Party's Confidential Information; or
- e) must be disclosed under applicable law.

#### 7.2 Protection of Confidential Information.

The Receiving Party shall from receipt of the

информации.

Такая информация, будь то в устной, письменной, электронной или другой форме, отмеченная или иным образом обозначенная как «конфиденциальная», является «**Конфиденциальной информацией**» согласно настоящему Соглашению.

Несмотря на вышеизложенное, Конфиденциальная информация не включает в себя информацию, которая на момент раскрытия:

- a) является или становится общедоступной, кроме случаев, когда это произошло при прямом или косвенном нарушении настоящего раздела 7 Получающей стороной или любым из ее представителей;
- b) является или становится доступной для Получающей стороны на не конфиденциальной основе из стороннего источника при условии, что третья Сторона не раскрывает Конфиденциальную информацию и ей не было запрещено это делать;
- c) была известна или находилась во владении Получающей стороны или ее представителей до раскрытия Раскрывающей стороной или от ее имени;
- d) разрабатывалась или разрабатывается Получающей стороной независимо от упоминания или использования полностью или частично какой-либо Конфиденциальной информации Раскрывающей стороны;
- e) должна быть раскрыта в соответствии с применимым законодательством.

#### 7.2. Защита Конфиденциальной информации.

С момента получения Конфиденциальной

Confidential Information:

a) protect and safeguard the confidentiality of the Disclosing Party's Confidential Information with at least the same degree of care as the Receiving Party would protect its own Confidential Information, but in no event with less than a commercially reasonable degree of care;

b) not use the Disclosing Party's Confidential Information, or permit it to be accessed or used, for any purpose other than to exercise its rights or perform its obligations under this Agreement; and

c) not disclose any of the Confidential Information to any Person, except to the Receiving Party's representatives who must know the Confidential Information to assist the Receiving Party, or act on its behalf, to exercise its rights or perform its obligations under this Agreement.

7.3 The Receiving Party shall be responsible for any breach of this Section 7 caused by any of its representatives.

## 8 Representations and Warranties.

### 8.1 The Agent's Representations and Warranties.

The Agent represents and warrants to Aclon Inc. that:

a) where the Agent is a corporation, it is a corporation duly incorporated and validly existing in the jurisdiction of its incorporation;

информации Получающая сторона должна:

a) защищать и охранять конфиденциальность Конфиденциальной информации Раскрывающей стороны по меньшей мере в той же степени, в какой Получающая сторона будет защищать свою Конфиденциальную информацию, но ни в коем случае не в меньшей степени, чем это приемлемо с коммерческой точки зрения;

b) не использовать Конфиденциальную информацию Раскрывающей стороны или разрешать доступ к ней или ее использование для любых целей, кроме как для осуществления своих прав или выполнения своих обязательств по настоящему Соглашению;

c) не разглашать какую-либо Конфиденциальную информацию какому-либо лицу за исключением представителей Получающей стороны, которые должны знать Конфиденциальную информацию, чтобы помочь Получающей стороне действовать от ее имени, осуществлять ее права или выполнять ее обязательства по настоящему Соглашению.

7.3. Получающая сторона несет ответственность за любое нарушение настоящего раздела 7, произошедшее из-за любого из ее представителей.

## 8. Заявления и гарантии.

### 8.1. Заявления и гарантии Агента.

Агент заявляет и гарантирует Aclon Inc. следующее:

a) в случаях, когда Агент является корпорацией, это будет корпорация, должным образом зарегистрированная и действующая в рамках своей юрисдикции;

- b) it is duly licensed or registered to carry on business in every jurisdiction in which such license or registration is required for purposes of this Agreement;
- c) it has the right, power and capacity to enter into this Agreement, to grant the rights and licenses granted under this Agreement and to perform its obligations under this Agreement;
- d) where the Agent is a corporation, the execution of this Agreement by its representative whose signature is set forth at the end hereof has been duly authorized by all necessary corporate action of the Agent;
- e) when executed and delivered by both Parties, this Agreement will constitute the legal, valid and binding obligation of the Agent, enforceable against the Agent in accordance with its terms;
- f) where the Agent is a corporation, it is in compliance with all applicable laws relating to this Agreement, the Goods and the operation of its business;
- g) it is not insolvent and is paying all of its debts as they become due; and,
- h) all financial information that it has provided to Aclon Inc. is true and accurate and fairly represents the Agent's financial condition.
- b) она должным образом лицензирована или зарегистрирована для ведения бизнеса в каждой юрисдикции, в которой для целей настоящего Соглашения требуются такая лицензия или регистрация;
- с) она имеет право, полномочия и возможности заключать настоящее Соглашение, предоставлять права и лицензии, предоставленные в соответствии с настоящим Соглашением, и выполнять свои обязательства по настоящему Соглашению;
- д) в случае, если Агент является корпорацией, то исполнение настоящего Соглашения его представителем, подпись которого указана в конце настоящего документа, было должным образом уполномочено всеми необходимыми корпоративными действиями Агента;
- е) при исполнении и выполнении обеими Сторонами настоящее Соглашение будет представлять собой юридическое, действительное и связывающее обязательство Агента, подлежащее принудительному исполнению в отношении Агента в соответствии с его условиями;
- ф) в случае, если Агент является корпорацией, он соблюдает все применимые законы, касающиеся настоящего Соглашения, Товаров и своей деятельности;
- г) он не является неплатежеспособным и выплачивает все свои долги по мере наступления срока их погашения;
- h) вся финансовая информация, предоставленная Агентом Aclon Inc., является достоверной и точной и отражает финансовое положение Агента.

## 8.2 Limited Product Warranty.

No warranty is extended to the Agent or the Customer under this Agreement with respect to the Goods, including but not limited to the quality of the Goods, the merchantability of the Goods, or their fitness for a particular purpose.

Further, the Agent shall not provide any warranty regarding any Goods to the Customers.

8.3 Except as explicitly authorized in this Agreement or in a separate written agreement with Aclon Inc., the Agent shall not service, repair, modify, alter, replace or otherwise change the Goods sold to Customers.

## 8.4 Conditions and Warranties Disclaimer; Non-Reliance.

Except for any Limited Express Warranties described in Section 8.2,

a) neither Aclon Inc. nor any person on Aclon Inc.'s behalf has made or makes any express or implied representation, condition or warranty whatsoever, including any conditions or warranties of (i) merchantability; or (ii) fitness for a particular purpose, whether arising by law, course of dealing, course of performance, usage of trade or otherwise, all of which are expressly disclaimed, and,

b) the Agent acknowledges that it has not relied on any representation, condition or warranty made by Aclon Inc., or any other person on Aclon Inc.'s behalf, except as specifically described in Section 8.2.

## 8.2. Ограниченная гарантия на продукт.

Никакие гарантии не предоставляются Агенту или Клиенту в соответствии с настоящим Соглашением в отношении Товаров, в том числе, но не ограничиваясь качеством Товаров, товарной пригодностью Товаров или их пригодностью для конкретной цели.

Кроме того, Агент не предоставляет Клиентам каких-либо гарантий относительно любых Товаров.

8.3. За исключением случаев, явно уполномоченных в настоящем Соглашении или в отдельном письменном соглашении с компанией Aclon Inc., Агент не должен обслуживать, ремонтировать, модифицировать, изменять, заменять или иным образом менять Товары, проданные Клиентам.

## 8.4. Отказ от ответственности и условий; отказ от права доверять информации.

За исключением Ограниченных экспресс-гарантий, описанных в разделе 8.2,

a) ни Aclon Inc., ни какое-либо лицо от имени Aclon Inc. не делали и не выражали какое-либо явное или подразумеваемое заявление, условие или гарантию, включая любые условия или гарантии (i) товарной пригодности или (ii) пригодности для определенной цели, будь то по закону, согласно обычной практике ведения дел, по ходу исполнения, использования в торговле или иным образом, все из которых явно признаются;

b) Агент признает, что он не полагался на какое-либо заявление, условие или гарантию, предоставленные Aclon Inc. или любым другим лицом от имени Aclon Inc., за исключением

## 9 Indemnification.

### 9.1 Agent General Indemnification.

The Agent shall defend, indemnify, and hold harmless Aclon Inc. and Aclon Inc.'s personnel, subsidiaries, affiliates, successors or assigns and their respective directors, officers, shareholders and employees (collectively, the "**Indemnified Party**") against any and all loss, injury, death, damage, liability, claim, deficiency, action, judgment, interest, award, penalty, fine, cost or expense, including reasonable legal and professional fees and costs, and the cost of enforcing any right to indemnification hereunder and the cost of pursuing any insurance providers (collectively, "**Losses**") relating to, arising out of or occurring in connection with any Claim of a third party or party, whether at law, in equity or otherwise (collectively, "**Claim**") alleging:

- a) material breach or non-fulfilment of any representation, condition, warranty, or covenant or warranty under this Agreement by the Agent or the Agent's personnel; or
- b) any negligent or more culpable act or omission of the Agent or its personnel (including any recklessness or wilful misconduct) in connection with the performance of its obligations under this Agreement; or
- c) any bodily injury, death of any person or damage to

случаев, описанных в разделе 8.2.

## 9. Возмещение ущерба.

### 9.1. Общее возмещение ущерба Агентом.

Агент должен защищать и освобождать Aclon Inc. и ее сотрудников, дочерние компании, аффилированных лиц или правопреемников и их соответствующих директоров, должностных лиц, акционеров и сотрудников (в совокупности именуемых «**Возмещаемая сторона**») от любых и всех потерь, травм, смерти, ущерба, ответственности, требований, недостатков, исков, судебных решений, долевого участия, вознаграждения, штрафа, расходов или затрат, включая разумные юридические и профессиональные сборы и издержки, а также расходы по обеспечению соблюдения любого права на компенсацию по настоящему Соглашению и расходы на привлечение любых страховых компаний (в совокупности «**Потери**»), связанные или возникающие в связи с любой претензией третьей стороны или стороны, будь то по закону, по праву справедливости или иным образом (в совокупности «**Претензия**»), утверждающей

- a) существенное нарушение или невыполнение какого-либо заявления, условия, гарантии или соглашения по настоящему Соглашению со стороны Агента или персонала Агента;
- b) любое небрежное или более преступное действие или бездействие Агента или его персонала (включая любое безрассудство или умышленное неправомерное поведение) в связи с выполнением его обязательств по настоящему Соглашению;
- c) любое телесное повреждение, смерть любого

real or tangible personal property caused by the wilful or negligent acts or omissions of the Agent or its personnel; or

d) any failure by the Agent or its personnel to materially comply with any applicable laws.

#### 10 Limitation of Liability.

##### 10.1 No Liability for Consequential or Indirect Damages.

IN NO EVENT SHALL ACLON INC. OR ITS REPRESENTATIVES BE LIABLE FOR CONSEQUENTIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, PUNITIVE OR AGGRAVATED DAMAGES, LOST PROFITS OR REVENUES OR DIMINUTION IN VALUE, ARISING OUT OF OR RELATING TO ANY BREACH OF THIS AGREEMENT, WHETHER OR NOT THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES HAS BEEN DISCLOSED IN ADVANCE BY THE AGENT OR COULD HAVE BEEN REASONABLY FORESEEN BY ACLON INC., REGARDLESS OF THE LEGAL OR EQUITABLE THEORY (CONTRACT, TORT OR OTHERWISE) UPON WHICH THE CLAIM IS BASED, AND NOTWITHSTANDING THE FAILURE OF ANY AGREED OR OTHER REMEDY OF ITS ESSENTIAL PURPOSE.

##### 10.2 Maximum Liability for Damages.

In no event shall Aclon Inc.'s liability for any claim

лица или повреждение реального или материального личного имущества, вызванное умышленными или небрежными действиями или бездействием Агента или его персонала;

d) любой отказ Агента или его персонала фактически соблюдать любые применимые законы.

#### 10. Ограничение ответственности.

##### 10.1. Освобождение от ответственности за последующие или косвенные убытки.

НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ ACLON INC. ИЛИ ЕЕ ПРЕДСТАВИТЕЛИ НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПОСЛЕДУЮЩИЕ, КОСВЕННЫЕ, СЛУЧАЙНЫЕ, НАМЕРЕННЫЕ, ШТРАФНЫЕ, КАРАТЕЛЬНЫЕ ИЛИ ОТЯГЧАЮЩИЕ УБЫТКИ, УПУЩЕННУЮ ПРИБЫЛЬ ИЛИ ДОХОДЫ ИЛИ УМЕНЬШЕННУЮ СТОИМОСТЬ, ВОЗНИКАЮЩИЕ ИЛИ СВЯЗАННЫЕ С ЛЮБЫМ НАРУШЕНИЕМ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ, НЕЗАВИСИМО ОТ ТОГО, БЫЛА ЛИ РАСКРЫТА ВОЗМОЖНОСТЬ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ТАКИХ УБЫТКОВ АГЕНТОМ ИЛИ МОГЛА ЛИ ACLON INC. ПРЕДУСМОТРЕТЬ ЭТИ УБЫТКИ, НЕЗАВИСИМО ОТ ПРАВОМЕРНОСТИ И СПРАВЕДЛИВОСТИ (ДОГОВОРНОЙ, ДЕЛИКТНОЙ ИЛИ ИНОЙ), НА КОТОРОЙ ОСНОВЫВАЕТСЯ ПРЕТЕНЗИЯ, И НЕЗАВИСИМО ОТ КАКИХ-ЛИБО СОГЛАСОВАННЫХ ИЛИ ДРУГИХ СРЕДСТВ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ, СОГЛАСНО ИХ ОСНОВНОМУ НАЗНАЧЕНИЮ.

##### 10.2. Максимальная ответственность за ущерб.

Ни при каких обстоятельствах ответственность

arising out of or related to this Agreement, whether arising out of or related to breach of contract, tort (including negligence) or otherwise, exceed the total amount paid or payable to Aclon Inc. under this Agreement in the twelve (12) month period preceding the event giving rise to the claim.

The foregoing limitations apply even if the Aclon Inc.'s remedies under this agreement fail of their essential purpose.

#### 11 Agent Insurance Obligations.

11.1 During the Term, the Agent shall, at its own expense, maintain and carry in full force and effect, commercial general liability insurance (including product liability) in an amount to be confirmed with Aclon Inc., and to be held with financially sound and reputable insurers.

Upon Aclon Inc.'s request, the Agent shall provide Aclon Inc. with a certificate of insurance evidencing the insurance coverage specified in this Section 11.

The certificate of insurance shall name Aclon Inc. as an additional insured.

The Agent shall provide Aclon Inc. with 30 days' advance written notice in the event of a cancellation or material change in such insurance policy.

11.2 Aclon Inc. shall have sole and absolute discretion

Aclon Inc. за любые претензии, возникающие в связи с настоящим Соглашением, независимо от того, являются ли они результатом или связаны с нарушением обязательств, деликтом (включая небрежность) или чем-либо иным, не превышает общую сумму, выплаченную или выплачиваемую Aclon Inc. по настоящему Соглашению в течение двенадцати (12) месяцев, предшествующих событию, послужившему основанием для претензии.

Вышеизложенные ограничения применяются даже в том случае, если средства правовой защиты Aclon Inc. по данному Соглашению не соответствуют их основной цели.

#### 11. Обязанности Агента по страхованию.

11.1. В течение Срока действия Соглашения Агент обязан за свой счет поддерживать и осуществлять в полном объеме коммерческое страхование общей ответственности (включая ответственность за продукт) на сумму, которая будет подтверждена Aclon Inc., и такое страхование должны осуществлять надежные и уважаемые страховые компании.

По запросу Aclon Inc. Агент должен предоставить Aclon Inc. полис страхования, подтверждающий страховое покрытие, указанное в этом разделе 11.

В полисе страхования Aclon Inc. должна быть указана в качестве дополнительного застрахованного лица.

Агент обязан предоставить Aclon Inc. письменное уведомление за 30 дней в случае отмены или существенного изменения в таком полисе страхования.

11.2. Компания Aclon Inc. имеет право

to waive the insurance requirements set out in Section 11.1.

Any such waiver shall be made by Aclon Inc. in writing.

## 12 Miscellaneous.

### 12.1 Entire Agreement.

a) Subject to Section 1.4, this Agreement, including all related exhibits, schedules, attachments and appendices, constitutes the sole and entire agreement of the Parties regarding the subject matter contained herein and therein, and supersedes all prior and contemporaneous understandings, agreements, representations, conditions and warranties, both written and oral, regarding such subject matter.

b) Each Party acknowledges that except for the representations and warranties contained in Section 1.6(b) and Section 8, neither Party has relied on any other express or implied representation, condition or warranty, either written or oral, on behalf of the other Party, including any representation, condition or warranty arising from statute or otherwise in law.

### 12.2 Precedence.

The terms of this Agreement, including any exhibits, schedules, attachments and appendices hereto, shall take precedence over any conditions, standard terms and conditions, or forms issued by either party in the course of performing services under this Agreement, and this Agreement shall govern in the event of a conflict.

In the event of any conflict between this Agreement

единолично и по своему усмотрению отказаться от страховых требований, изложенных в разделе 11.1.

Любой такой отказ должен быть выражен Aclon Inc. в письменной форме.

## 12. Прочие условия.

### 12.1. Целостность соглашения.

a) В соответствии с разделом 1.4 настоящее Соглашение, включая все его приложения и вложения, представляет собой единственное и полное согласие Сторон в отношении предмета, содержащегося в настоящем документе, и заменяет все предыдущие и существующие договоренности, соглашения, заявления, условия и гарантии (как письменные, так и устные) в отношении такого предмета.

b) Каждая Сторона признает, что за исключением заявлений и гарантий, содержащихся в разделе 1.6 (b) и разделе 8, ни одна из Сторон не полагается на любое другое явное или подразумеваемое заявление, условие или гарантию, письменные или устные, от имени другой Стороны, включая любое заявление, условие или гарантию, вытекающие из формального законодательства.

### 12.2. Преимущественная сила.

Условия настоящего Соглашения, включая любые его приложения или вложения, имеют преимущественную силу перед любыми условиями, стандартными условиями или формами, выпущенными любой Стороной при выполнении услуг по настоящему Соглашению, и это Соглашение имеет преимущественную силу в случае расхождения.

В случае любого расхождения между

and any Schedule hereto, the terms of this Agreement shall take precedence.

### 12.3 Survival; Contractual Limitations Period.

Subject to the limitations and other provisions of this Agreement:

(a) the representations, conditions and warranties of the Parties contained herein shall survive the expiration or earlier termination of this Agreement for a period of 12 months after such expiration or termination; and (b) Sections 7, 8, 9, and 10 of this Agreement, as well as any other provision that, in order to give proper effect to its intent, should survive such expiration or termination, shall survive the expiration or earlier termination of this Agreement for the period specified therein, or if nothing is specified for a period of 12 months after such expiration or termination.

All other provisions of this Agreement shall not survive the expiration or earlier termination of this Agreement.

Notwithstanding any right under any applicable statute of limitations to bring a claim, no Action based on or arising in any way out of this Agreement may be brought by either Party after the expiration of the applicable survival or other period set forth in this Section 12.3, and the Parties waive the right to file any such Action after the expiration of the applicable

настоящим Соглашением и любым приложением к нему применяются положения настоящего Соглашения.

### 12.3. Сохранение юридической силы; период договорных ограничений.

С учетом ограничений и других положений настоящего Соглашения

а) заявления, условия и гарантии Сторон, содержащиеся в настоящем документе, остаются в силе после истечения или досрочного прекращения действия настоящего Соглашения в течение 12 месяцев после такого истечения или прекращения;

б) разделы 7, 8, 9 и 10 настоящего Соглашения, а также любое другое положение, которое в целях надлежащего осуществления его намерения сохраняет свою силу после такого истечения или прекращения, сохраняют свою силу после истечения срока действия данного Соглашения, или досрочного прекращения срока действия в течение указанного в нем срока или если в течение 12 месяцев после такого истечения или прекращения ничего не указывается.

Все другие положения настоящего Соглашения не должны выходить за рамки срока действия или досрочного прекращения действия настоящего Соглашения.

Несмотря на какое-либо право в соответствии с любым применимым законом касательно ограничений на предъявление претензии, никакой иск, основанный на любом из условий настоящего Соглашения или возникающий в связи с ним, не может быть предъявлен одной из Сторон после истечения применимого срока

survival or other period; **provided** however, that the foregoing waiver and limitation do not apply to the collection of any amounts due to Aclon Inc. under this Agreement.

#### 12.4 Notices.

All notices, requests, consents, claims, demands, waivers and other communications under this Agreement (each, a "**Notice**") must be in writing and addressed to the other Party at its address set forth below (or to such other address that the receiving Party may designate from time to time in accordance with this Section 12.4).

All Notices must be delivered by personal delivery, overnight courier or certified or registered mail (in each case, return receipt requested, postage prepaid).

Except as otherwise provided in this Agreement, a Notice is effective only (a) on receipt by the receiving Party, and (b) if the notifying Party has complied with the requirements of this Section 12.4.

#### Notice to Aclon Inc.:

Aclon International Incorporated  
16 Spinnaker Way,  
Unit 17 Concord, ON L6A 0M6

сохранения юридической силы или другого периода, указанного в настоящем разделе 12.3, и Стороны отказываются от права подавать любой такой иск после истечения срока сохранения юридической силы или другого периода **при условии**, однако, что вышеуказанный отказ и ограничение не применяются к сбору любых сумм, причитающихся Aclon Inc. в соответствии с настоящим Соглашением.

#### 12.4. Уведомления.

Все уведомления, запросы, согласия, претензии, требования, отказы и другие сообщения в соответствии с настоящим Соглашением (каждое именуемое отдельно «**Уведомление**») должны быть представлены в письменной форме и отправлены другой Стороне по ее адресу, указанному ниже (или по такому другому адресу, который Принимающая сторона может указывать время от времени в соответствии с настоящим разделом 12.4).

Все уведомления должны быть доставлены лично, курьерской службой или ценным или заказным письмом (в каждом случае запрашивается уведомление о получении, почтовое отправление оплачивается заранее).

За исключением случаев, предусмотренных в настоящем Соглашении, уведомление действует только (а) при получении принимающей Стороной и (б) если уведомляющая Сторона выполнила требования настоящего раздела 12.4.

#### Уведомление для компании Aclon Inc.

Aclon International Incorporated,  
16 Спринклер  
Вей, подразделение 17, Конкорд, Онтарио L6A  
0M6.

E-mail: erik@aclon.ru  
Attention: Ernest Yavnik  
Director  
Notice to Agent:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_

Attention: \_\_\_\_\_

12.5 Currency.

Unless otherwise stated in this Agreement, all dollar amounts referred to in this Agreement are stated in Canadian currency.

12.6 Severability.

If any term or provision of this Agreement is invalid, illegal or unenforceable in any jurisdiction, such invalidity, illegality or unenforceability shall not affect any other term or provision of this Agreement or invalidate or render unenforceable such term or provision in any other jurisdiction; **provided** however, that if any fundamental term or provision of this Agreement, is invalid, illegal or unenforceable, the remainder of this Agreement shall be unenforceable.

E-mail: erik@aclon.ru.  
Кому: Эрнест Явник  
Директор  
Уведомление для Агента:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_

Кому: \_\_\_\_\_

12.5. Валюта.

Если в настоящем Соглашении не указано иное, все суммы в долларах, указанные в настоящем Соглашении, указаны в канадской валюте.

12.6. Делимость.

Если какое-либо условие или положение настоящего Соглашения недействительны, незаконны или не могут быть принудительно осуществлены в какой-либо юрисдикции, такая недействительность, незаконность или невозможность принудительного применения не повлияют на какое-либо другое условие или положение настоящего Соглашения и не сделают недействительным или невыполнимым такое условие или положение в любой другой юрисдикции **при условии**, однако, что, если какое-либо основное условие или положение настоящего Соглашения являются недействительными, незаконными или не имеющими законной силы, остальная часть настоящего Соглашения не имеет силы.

### 12.7 Amendment and Modification.

No amendment to or modification of or rescission, termination or discharge of this Agreement is effective unless it is in writing, identified as an amendment to or rescission, termination or discharge of this Agreement and signed by an authorized representative of each Party.

### 12.8 Waiver.

a) No waiver under this Agreement is effective unless it is in writing, identified as a waiver to this Agreement, and signed by an authorized representative of the Party waiving its right.

b) Any waiver authorized on one occasion is effective only in that instance and only for the purpose stated, and does not operate as a waiver on any future occasion.

c) None of the following constitutes a waiver or estoppel of any right, remedy, power, privilege or condition arising from this Agreement:

(i) any failure or delay in exercising any right, remedy, power or privilege or in enforcing any condition under this Agreement; or

### 12.7. Поправки и изменения.

Никакая поправка или изменение, расторжение или прекращение действия настоящего Соглашения не вступают в силу, если не были предоставлены в письменной форме, признаны поправкой к расторжению или самим расторжением или прекращением действия настоящего Соглашения и подписаны уполномоченным представителем каждой из Сторон.

### 12.8. Отказ от осуществления прав по соглашению.

a) Никакой отказ от осуществления прав в соответствии с настоящим Соглашением недействителен, если он не оформлен в письменной форме, не признан отказом от осуществления прав по настоящему Соглашению и не подписан уполномоченным представителем Стороны, отказывающейся от своих прав.

b) Любой отказ, разрешенный один раз, действует только в этом случае и только для указанной цели и не действует в качестве отказа в любом будущем случае.

с) Ни одно из нижеследующих положений не является отказом или лишением права возражения относительно каких-либо прав, средств правовой защиты, полномочий, привилегий или условий, вытекающих из настоящего Соглашения:

(i) любой отказ или задержка в осуществлении любого права, средства правовой защиты, полномочий или привилегий или отказ в обеспечении соблюдения каких-либо условий настоящего Соглашения;

(ii) any act, omission or course of dealing between the Parties.

#### 12.9 Cumulative Remedies.

All rights and remedies provided in this Agreement are cumulative and not exclusive, and the exercise by either Party of any right or remedy does not preclude the exercise of any other rights or remedies that may now or subsequently be available at law, in equity, by statute, in any other agreement between the Parties or otherwise.

Notwithstanding the previous sentence, the Parties intend that the Agent's rights under Section 1.5 and Section 9, are the Agent's exclusive remedies for the events specified therein.

#### 12.10 Assignment.

The Agent shall not assign any of its rights or delegate any of its obligations under this Agreement without the prior written consent of Aclon Inc.

Any purported assignment or delegation in violation of this Section 12.10 is null and void.

No permitted assignment or delegation relieves the Agent of any of its obligations under this Agreement.

Aclon Inc. may assign any of its rights or delegate any of its obligations without the consent of the Agent.

(ii) любое действие, бездействие или ведение деловых отношений между Сторонами.

#### 12.9. Взаимодополняющие средства правовой защиты.

Все права и средства правовой защиты, предусмотренные в настоящем Соглашении, являются кумулятивными и не являются исключительными, и осуществление любой из Сторон каких-либо прав или средств правовой защиты не препятствует осуществлению любых других прав или средств правовой защиты, которые могут теперь или впоследствии быть доступными по закону, в порядке справедливости, в любом другом соглашении между Сторонами или иным образом.

Несмотря на предыдущее предложение, Стороны считают, что права Агента, согласно разделу 1.5 и разделу 9, являются исключительными средствами защиты Агента для указанных здесь случаев.

#### 12.10. Передача прав.

Агент не может передавать какие-либо из своих прав или делегировать какие-либо из своих полномочий по настоящему Соглашению без предварительного письменного согласия Aclon Inc.

Любая предполагаемая передача или делегирование в нарушение настоящего раздела 12.10 являются недействительными.

Ни одна разрешенная передача или делегирование не освобождают Агента от каких-либо обязательств по настоящему Соглашению.

Aclon Inc. может передать любое из своих прав или делегировать какие-либо из своих

#### 12.11 Successors and Assigns.

This Agreement is binding on and enures to the benefit of the Parties to this Agreement and their respective permitted successors and permitted assigns.

#### 12.12 No Third-Party Beneficiaries.

This Agreement benefits solely the Parties to this Agreement and their respective permitted successors and permitted assigns and nothing in this Agreement, express or implied, confers on any other person or entity any legal or equitable right, benefit or remedy of any nature whatsoever under or by reason of this Agreement.

#### 12.13 Governing Law and Jurisdiction.

This Agreement and all matters arising out of or relating to this Agreement are to be governed by, construed under, and interpreted exclusively in accordance with the laws of the Province of Ontario.

The parties hereby agree to irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of the courts of the Province of Ontario.

#### 12.14 Counterparts.

This Agreement may be executed in counterparts, each of which is deemed an original, but all of which together are deemed to be one and the same agreement.

Notwithstanding anything to the contrary in Section 12.4 of this Agreement, a signed copy of this Agreement delivered by facsimile, email, or other electronic transmission is deemed to have the same legal effect as delivery of an original signed copy of

полномочий без согласия Агента.

#### 12.11. Правопреемники.

Настоящее Соглашение имеет обязательную силу и действует в интересах Сторон настоящего Соглашения и их разрешенных правопреемников.

#### 12.12. Отсутствие сторонних бенефициаров.

Настоящее Соглашение выгодно только Сторонам настоящего Соглашения и их разрешенным правопреемникам, и ничто в настоящем Соглашении, выраженное или подразумеваемое, не дает какому-либо другому физическому или юридическому лицу какого-либо юридического или справедливого права, выгоды или средства какого-либо характера в соответствии с настоящим Соглашением.

#### 12.13. Регулирующий закон и юрисдикция.

Настоящее Соглашение и все вопросы, вытекающие из настоящего Соглашения или относящиеся к нему, должны регулироваться и толковаться исключительно в соответствии с законодательством провинции Онтарио.

Стороны настоящим соглашаются безоговорочно подчиняться исключительной юрисдикции судов провинции Онтарио.

#### 12.14. Экземпляры Соглашения.

Настоящее Соглашение может быть подписано в двух экземплярах, каждый из которых считается оригиналом, но все они вместе считаются одним и тем же соглашением. Невзирая на что-либо иное в разделе 12.4 настоящего Соглашения, подписанная копия настоящего Соглашения, полученная по факсимильной связи, электронной почте или посредством другого способа передачи

this Agreement.

#### 12.15 Force Majeure.

No Party shall be liable or responsible to the other Party, nor be deemed to have defaulted under or breached this Agreement, for any failure or delay in fulfilling or performing any term of this Agreement (except for any obligations to make payments to the other Party under this Agreement), when and to the extent the failure or delay is caused by or results from acts beyond the impacted Party's (the "**Impacted Party**") control, including the following *force majeure* events (each, a "**Force Majeure Event**"):

(a) acts of God; (b) flood, fire, earthquake or explosion; (c) war, invasion, hostilities (whether war is declared or not), terrorist threats or acts, riot or other civil unrest; (d) requirements of applicable law; (e) actions, embargoes or blockades in effect on or after the date of this Agreement; (f) action by any governmental authority; (g) national or regional emergency; (h) strikes, labour stoppages or slowdowns or other industrial disturbances; and (i) shortage of adequate power or transportation facilities.

электронной информации, имеет такую же юридическую силу, как доставка оригинальной подписанной копии настоящего Соглашения.

#### 12.15. Форс-мажорные обстоятельства.

Ни одна из Сторон не отвечает и не несет ответственности перед другой Стороной (и не считается нарушившей настоящее Соглашение) за любой отказ или задержку в выполнении любого условия настоящего Соглашения (за исключением любых обязательств по выплатам другой Стороне в соответствии с настоящим Соглашением) в соответствующее время и в той степени, в которой невыполнение или задержка вызваны или являются результатом действий, выходящих за рамки контроля пострадавшей Стороны, подвергнутой воздействию («**Пострадавшая сторона**»), включая следующие *форс-мажорные* обстоятельства (каждое из которых является «**Форс-мажорным обстоятельством**»):

а) стихийные бедствия;  
б) наводнение, пожар, землетрясение или взрыв;  
в) война, вторжение, военные действия (независимо от того, объявлена война или нет), террористические угрозы или акты, восстания или другие гражданские беспорядки;  
д) требования применимого права;  
е) боевые действия, эмбарго или блокады, действующие на дату или после даты настоящего Соглашения; (  
ф) действия любого правительственного органа;  
г) национальная или региональная чрезвычайная ситуация;  
н) забастовки, прекращение работы, снижение

The Impacted Party shall give reasonable Notice, as determined by the circumstances, of the Force Majeure Event to the other Party, stating the period of time the occurrence is expected to continue.

The Impacted Party shall use diligent efforts to end the failure or delay and ensure the effects of the Force Majeure Event are minimized.

The Impacted Party shall resume the performance of its obligations as soon as reasonably practicable after the removal of the cause.

If the Impacted Party's failure or delay remains uncured for a period of five (5) days following written Notice given by it under this Section 12.15, the other Party may thereafter terminate this Agreement on thirty (30) days' written Notice.

#### 12.16 Relationship of the Parties.

The provisions of this Agreement do not constitute nor shall they be construed to constitute an employment relationship, an agency relationship, affiliation, or a partnership or joint venture between the parties.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have executed this Agreement as of the date first written above.

темпа работы или другие производственные беспорядки;

(i) нехватка адекватных мощностей или транспортных средств.

Пострадавшая сторона предоставляет другой Стороне разумное уведомление, в зависимости от обстоятельств, о Форс-мажорных обстоятельствах с указанием периода времени, в течение которого ожидается, что такое событие будет действовать.

Пострадавшая сторона должна приложить необходимые усилия, чтобы положить конец невыполнению или задержке выполнения обязательств и обеспечить минимизацию последствий Форс-мажорных обстоятельств.

Пострадавшая сторона возобновляет исполнение своих обязательств в кратчайшие разумные сроки после устранения причины.

Если невозможность возобновления или задержка выполнения обязательств

Пострадавшей стороны не устраняются в течение пяти (5) дней после письменного уведомления, предоставленного ею в соответствии с настоящим разделом 12.15, другая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения спустя тридцать (30) дней после письменного уведомления.

#### 12.16. Взаимоотношения сторон.

Положения настоящего Соглашения не составляют и не должны толковаться как составляющие трудовые отношения, агентские отношения, аффилиация, партнерство или совместное предприятие между сторонами.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО Стороны выполнили настоящее Соглашение на дату, впервые

Aclon International Incorporated

By: Aclon International Incorporated 16 Spinnaker  
Way, Unit 17 Concord, ON L6A 0M6

Name: Ernest Yavnik

Title: Director

\_\_\_\_\_

By: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

указанную выше.

Aclon International Incorporated

Aclon International Incorporated, 16 Спринклер  
Вей, подразделение 17, Конкорд, Онтарио L6A  
0M6.

Имя: Эрнест Явник

Должность: Директор

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Имя: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_